

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 32 (1959)

**Heft:** 9

**Artikel:** Automne genevois

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-777592>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ALTE UND NEUE KUNST IM AARGAU

Kostbares Kunstgut, das bis jetzt beinahe unbekannt war, wird in überraschender Fülle an zwei Kulturstätten des Kantons Aargau zugänglich gemacht. In dem imponierenden Neubau des «Aargauer Kunsthauses» in der Kantons-hauptstadt *Aarau* erhält man einen eindrucksvollen Überblick über schweizerische Kunst aus früherer Zeit und aus den jüngstvergangenen Jahrzehnten. Und im gotischen Rittersaalbau des mächtvollen *Schlusses Lenzburg* wird bis zum Herbst eine Auslese von «Gotischer Plastik des Aargaus» aus vielen Kirchen und Sammlungen gezeigt, so daß sich der Aufstieg zum Schloß doppelt lohnt.

## AUTOMNE GENEVOIS

En pleines vacances, par ce temps splendide où il fait bon sur les plages, où les soirées sont agréables quand la nuit tarit pour quelques heures les ardeurs solaires, il faut déjà songer à la rentrée, à la reprise des cours, au recommencement après ces semaines de détente, de préoccupations autres. L'août est derrière nous, ce mois impérial qui doit son nom à César Auguste parce qu'il était le plus somptueux de l'année.

Dans les jours qui suivent, la vie de la ville même n'est pas en sommeil, et si elle est plus extérieurement que dans les mois d'hiver, elle n'en a pas moins de charme avec ses rues animées, ses parcs et ses quais délicieusement fleuris, et sa vieille ville si intime avec ses places d'ombre, ses fontaines chantant sous l'abondance de leur décoration florale, ses petits estaminets qui vous accueillent dans la fraîcheur.

A l'Athénée, les amateurs d'art verront une exposition du plus haut intérêt, consacrée au grand peintre français André Derain, dont René Huyghe disait que l'influence sur les jeunes générations est au moins égale à celle de Picasso. Pour la première fois sont exposées les sculptures retrouvées dans l'atelier de l'artiste après sa mort, et qui étaient inconnues des historiens d'art eux-mêmes. — On nous permettra quelques mots sur le Septembre genevois, qui se pare d'une lumière si douce qu'il est à lui-même toute une saison. C'est dans la première quinzaine que se déroulent les Rencontres internationales qui sont chaque année un événement dans le monde de la pensée. Le débat de ces XIV<sup>es</sup> Rencontres fixées du 2 au 12

## SCHAFFHAUSEN: «TRIUMPH DER FARBE»

Seit 1947 hat das Museum zu Allerheiligen in *Schaffhausen* jedes zweite Jahr eine Kunstschau von internationaler Bedeutung veranstaltet. Dieses Jahr wird unter dem Kennwort «Triumph der Farbe» die Epoche der französischen «Fauves» und die Frühzeit der deutschen Expressionisten dargestellt. Die bis 13. September dauernde reiche Bilderschau, die anschließend in Berlin zu sehen sein wird, veranschaulicht die große Erneuerungsbewegung der europäischen Malerei zu Beginn unseres Jahrhunderts auf gültige Art. — Verbinden Sie den Besuch dieser großartigen Ausstellung mit einer Fahrt auf Rhein und Untersee.

septembre portera sur «Le travail et l'homme». Des orateurs et des personnalités de premier plan, venus de France, d'Italie, d'Allemagne, des Etats-Unis, d'URSS, de Grande-Bretagne et de Suisse, représentant des tendances politiques, philosophiques et sociales très différentes, présenteront des exposés et participeront aux débats et discussions publics et privés.

Chaque année, cette décade intellectuelle est accompagnée d'un grand concert de l'Orchestre de la Suisse romande, et de représentations théâtrales. Nous aurons au programme une représentation du *Partage de Midi*, de Paul Claudel, au théâtre en plein air, disons pour être plus précis, théâtre à l'antique, de l'Ecole internationale, ainsi que des représentations de *Don Juan ou l'Amour de la géométrie*, de Max Frisch, données à la Comédie en commun par le Théâtre de Carouge et le Théâtre des Faux-Nez de Lausanne.

Deux mots encore des spectacles «Son et Lumière» qui se donnent chaque soir, l'un à Genève et qui met en scène le Mur des Réformateurs et la vieille ville qui lui sert de toile de fond, et l'autre au Château de Coppet, à trois lieues de la ville, dans le cadre enchanteur où M<sup>me</sup> de Staël tenait sa «cour» avec Chateaubriand, M<sup>me</sup> Récamier, Benjamin Constant ou le prince Auguste de Prusse, qui sont tous acteurs de la belle évocation écrite par la comtesse d'Andlau, arrière-petite-fille de M<sup>me</sup> Staël et actuelle propriétaire de Coppet, et mise en scène par André Castelot, l'excellent historien français.

*L'exposition organisée au Musée d'ethnographie de Neuchâtel «A quoi jouent les enfants du monde?» transporte jeunes et vieux au paradis des jouets de tous les âges qui proviennent de cinquante pays de l'Ancien et du Nouveau-Monde; l'accent est mis sur les témoins les plus intéressants de l'histoire et sur l'évolution des valeurs artisanales. Les modes de locomotion vont du chariot primitif à la fusée. Au chapitre ferroviaire, divers modèles de l'époque héroïque de la locomotive à vapeur sont présentés. Quel que soit leur âge, les visiteurs sont attirés par les réalisations les plus récentes et, notamment, par une installation de gare dernier modèle avec tous les accessoires. L'exposition est ouverte jusqu'au 31 décembre.*

Die Ausstellung «A quoi jouent les enfants du monde?» im Musée d'ethnographie zu Neuenburg versetzt Kinder von vier bis hundertzehn Jahren in den Spielzeughimmel. Sie zeigt altes und neues Spielzeug aus fünfzig Ländern der Welt, mit der Betonung auf dem kulturgeschichtlich Interessanten und dem kunsthandwerklich Wertvollen. Das «fahrende» Spielzeug ist vom primitivsten Karren bis zur Rakete reich vertreten. Unter dem Thema «Eisenbahn» begegnen wir Modellen aus der heroischen Zeit der Dampflokotiven, und es ziehen dort neueste Konstruktionen sowie eine Modellbahnanlage jung und alt in ihren Bann. Die Ausstellung dauert bis 31. Dezember.

*L'esposizione «A quoi jouent les enfants du monde?», allestita al Museo etnografico di Neuchâtel, è, per i bambini, il paradiso dei balocchi. Essa raggruppa giocattoli antichi e moderni provenienti da tutti i paesi del mondo, riservando un posto d'onore a quelli che offrono particolare interesse per la storia della civiltà o per la singolare lavorazione. Presente una serie ricchissima di veicoli d'ogni specie, che illustra l'evoluzione dei mezzi di trasporto attraverso i tempi: dai carri primitivi ai moderni razzi conquistatori dello spazio. — Nella sezione riservata alle ferrovie sono esposti i più svariati tipi di locomotive: quelle a vapore dell'epoca eroica e quelle elettriche ultra-potenti di recentissima costruzione. Un forte fascio esercita su piccoli e adulti un impianto ferroviario in miniatura corredato di tutti gli accessori. L'esposizione resterà aperta fino al 31 dicembre.*

*The exhibit "With What Do the World's Children Play?" which is being held in the Museum of Ethnography in Neuchâtel, transports children from 4 to 104 into toy heaven. It shows old and new toys from fifty different countries, laying emphasis on their cultural and historical interest and on their artistic value. The "travel toy" occupies a prominent place—from the most primitive carts to today's rockets. In the model train group, we can see types stemming from the heroic days of steam engines, and old and young are fascinated by the newest models, together with a railroad complete down to the tiniest details. The show will last until December 31. Photos Albert Winkler*